

## **Hayashen , région d'Antioche (Syrie historique) , photos d'AIF : Dossier de Houshamadyan**

Village de Hayashen, région d'Antioche. Écoliers jouant sur la balançoire pendant la récréation (0170be00049, avec l'aimable autorisation de l'AIF).

AIF | : Implantations agricoles arméniennes en Syrie | : Collection NEF-Nigol Bezjian:

Houshamadyan présente environ 80 photographies provenant des archives de la collection Nigol Bezjian de l'Arab Image Foundation (AIF). Les photographies relatent le travail de Near East Relief (NER) au début des années 1930, en particulier dans les villages arméniens nouvellement fondés d'Antioche.

Ces photographies sont puissamment éloquentes. Ils témoignent de la détermination des survivants du génocide arménien à se reconstruire, malgré les défis et les difficultés auxquels ils ont été confrontés en tant que réfugiés. On y trouve les germes d'un nouvel espoir, sans lequel il aurait été impossible à la nation arménienne de surmonter la calamité de l'extermination collective.

Les photographies sont présentées parallèlement à un article de Vahé Tachjian qui les place dans leur propre contexte historique.

La publication de cette collection marque le début des efforts de collaboration de Houshamadyan avec l'AIF, qui, nous l'espérons, seront fructueux et précieux. Le but de ce partenariat est de permettre aux lecteurs de Houshamadyan d'accéder à l'importante collection de photographies de la Fondation prises par des photographes arméniens et / ou concernant la vie arménienne.

Le moteur de cette collaboration était l'artiste Vartan Avakian, membre de l'équipe AIF. Nous remercions également Nigol Bezjian, Maha Kays, Heba Hage-

Felder pour leur aide dans la préparation de cette page.

Voici le lien pour la page:

<https://www.houshamadyan.org/oda/arab-image-foundation/aifnef-nigol-bezjian-collection.html>

L'article a été traduit respectivement en anglais et en turc par Simon Beugekian et Sevan Deirmendjian.

Armenian Farming Settlements in Syria | NEF-Nigol Bezjian Collection

Houshamadyan presents approximately 80 photographs from the archives of the Arab Image Foundation's (AIF) Nigol Bezjian Collection. The photographs chronicle the work of Near East Relief (NER) in the early 1930s, especially in the newly founded Armenian-populated villages of Antioch.

These photographs are powerfully eloquent. They are witnesses to the determination of survivors of the Armenian Genocide to build new lives, despite the challenges and difficulties they faced as refugees. In them, one finds the seeds of a new hope, without which it would have been impossible for the Armenian nation to overcome the calamity of collective extermination.

The photographs are presented alongside an article by Vahé Tachjian that places them in their proper historical context.

The publication of this collection marks the beginning of Houshamadyan's collaborative efforts with the AIF, which we hope will be fruitful and valuable. The aim of this partnership is to provide Houshamadyan's readers with access to the Foundation's large collection of photographs taken by Armenian photographers and/or that pertain to Armenian life.

The driving force behind this collaboration was artist Vartan Avakian, who is a member of the AIF team. We would also like to thank Nigol Bezjian, Maha Kays, Heba Hage-Felder for their assistance in the preparation of this page.

Here is the link to the page:

<https://www.houshamadyan.org/oda/arab-image-foundation/aifnef-nigol-bezjian-collection.html>

The article was translated into English and Turkish respectively by Simon Beugekian and Sevan Deirmendjian